

3. Кухар Н. Проблема вербальної агресії в сучасному мовознавчому дискурсі. *Наукові записки Вінницького державного педагогічного університету імені Михайла Коцюбинського. Серія: Філологія (мовознавство)*. 2024. №39. С. 87-96. <https://doi.org/10.31652/2521-1307-2024-39-08>

4. Сліпецька В. Д. Негатив у комунікації, чи маніпулятивні стратегії і тактики конфліктного спілкування: дослідницькі постулати і перспективи. *Вісник Житомирського державного університету. Серія: Філологічні науки*. 2013. Вип. 3(69). С. 287-290. URL: <http://eprints.zu.edu.ua/id/eprint/9813>

5. Форманова С. В. Інвектива в сучасних інтернет-виданнях. *Young Scientist*. 2018. вересень, № 9. С. 121-124. URL: <https://goo.su/5Yv9>

УДК 811.111'276.6:811.161.2'25:005.7

Anastasiia Moiseienko, Kseniia Kugai
(Kyiv, Ukraine)

ENGLISH BUSINESS ABBREVIATIONS AND ACRONYMS IN UKRAINIAN INTERCULTURAL COMMUNICATION

The article examines English business abbreviations and acronyms as a productive word-formation phenomenon and an essential component of contemporary business discourse. It outlines their typology, distinguishing between graphic and lexical shortenings, as well as between initial abbreviations and acronyms based on their formation and pronunciation. Particular attention is paid to the strategies of translating and adapting such units into Ukrainian, including transliteration, calquing, and explication, with regard to genre, audience, and professional norms.

Keywords: *business discourse, abbreviations and acronyms, graphic and lexical shortenings, word-formation processes, translation strategies, calquing and explication, intercultural business communication.*

У статті розглянуто абрєвіатури ділової англійської мови та акроніми як продуктивне словотвірне явище й важливий компонент сучасного ділового дискурсу. Окреслено їхню типологію, зокрема розмежування графічних і лексичних скорочень, а також ініціальних абрєвіатур і акронімів за способом творення та вимови. Особливу увагу приділено стратегіям перекладу й адаптації таких одиниць українською мовою, з урахуванням жанру, адресата та професійних норм, зокрема транскрипції, калькуванню та експлікації.

Ключові слова: *діловий дискурс, абрєвіатури та акроніми, графічні та лексичні скорочення, словотвірні процеси, перекладацькі стратегії, калькування та експлікація, міжкультурна ділова комунікація.*

Introduction. Contemporary English-language business discourse actively employs abbreviations and various types of shortenings as means of linguistic economy and standardization. In business documents, reports, contracts, and corporate correspondence, they perform a nominative function by rapidly denoting institutions, positions, financial indicators, and procedures. For translators, such units pose significant challenges due to the multiplicity of possible renderings, their dependence on genre, target audience, and professional domain, as well as divergences between English and Ukrainian norms for the formation, fixation, and use of abbreviations.

The study aims to generalize approaches to the definition and classification of abbreviations and shortenings, and to outline the main strategies for their translation into Ukrainian, drawing on material from English-language business discourse.

Types of abbreviations and shortenings are diverse and often overlap. As noted by O. Sergeieva and M. Tyshchenko, “the primary structural parameter for classifying all types of shortenings is the method of reducing the lexical unit” [4, p. 189]. It means that the focus lies not only on the form of the shortened element but also on the mechanism of reduction. Notably, the scientific literature lacks a single, unified classification of methods for the formation of abbreviations. The most general division is into graphic and lexical shortenings.

Graphic shortenings are used exclusively in writing, while in spoken language, their complete forms are pronounced. They include traditional Latin formulas (e.g., etc., i.e., NB), abbreviations of month names and units of measurement (Feb, Nov, km), as well as alphanumeric forms such as F2F, B4N, CUL8R, 10X [2].

Lexical shortenings are related not to writing techniques but to the modification of the linguistic unit itself. They encompass both morphological and syntactic types, ranging from the truncation (clipping) of part of a word to blends and fusion. Morphological shortenings include apocope (preserving the initial syllable, e.g., app., admin), apheresis (preserving the final element, e.g., fend from defend), syncope (clipping the middle part, e.g., acct., dept.), as well as complex shortenings formed by combining parts of several words, such as transceiver (transmitter + receiver), bit (binary digit), avionics (aviation + electronics).

A crucial distinction must be made between acronyms and initial abbreviations. As O. Bondarenko observes, some shortenings are pronounced letter by letter (BBC, EEC). In contrast, others are read as full-fledged words (NATO, UNESCO) [1, p. 79]. Initial abbreviations are often rendered as a sequence of letters, sometimes with periods (V.I.P.). In contrast, the acronym VIP is perceived as an independent word with its own grammatical characteristics. Thus, within the broader phenomenon of shortening, an internal typology emerges based on the method of formation and pronunciation.

Abbreviations are an integral part of English-language business texts in finance, management, and international cooperation. Business documents frequently use shortened names of positions and organisations, for example, CEO (Chief Executive Officer), CPA (Certified Public Accountant), ECB (European Central Bank), AGM (Annual General Meeting), IFRS (International Financial Reporting Standards), ROE (Return on Equity) [3, p. 165].

The practice of borrowing English abbreviations into Ukrainian texts demonstrates the variability of the norm. As O. Bondarenko points out, the question of how such units should be adapted remains a matter of ongoing debate: they may be rendered either in transliteration or in the original spelling. In business settings, the choice of form depends on the degree of term entrenchment, the nature of the audience, and the level of formality of the text. Among other translation strategies, calquing and explication are distinguished. Calquing involves translating the complete, expanded form of the abbreviation. Explanation is used when an abbreviation requires additional explanation to ensure complete comprehension.

Precision, objectivity, and standardized expression characterize business discourse. Texts of this type tend to rely on fixed formulas and specialized professional terminology. It accounts for the high frequency of terminological units, nomenclature designations, and abbreviations, which ensure rapid and accurate conveyance of meaning in a professional environment.

Conclusion. Abbreviations and shortenings constitute a productive word-formation phenomenon in modern English and an important component of English-language business discourse. Their typology is based on the methods of formation and functioning, in particular, the division into graphic and lexical shortenings, as well as the distinction between initial abbreviations and acronyms based on pronunciation. In business texts, shortenings perform a nominative function, ensuring linguistic economy and standardisation in denoting institutions, positions, and professional concepts. The translation and adaptation of shortenings require consideration of genre, addressee, professional domain, and usage norms; among the primary rendering methods outlined in this study are calquing and explication to ensure accurate comprehension of shortened units.

REFERENCES

1. Бондаренко О. Особливості перекладу аббревіатур, акронімів і скорочень. *Теоретичні й прикладні проблеми сучасної філології*. 2015. №1. С. 76–83. URL: http://www.irbis-nbuv.gov.ua/cgi-bin/irbis_nbuv/cgiirbis_64.exe?C21COM=2&I21DBN=UJRN&P21DBN=UJRN&IMAGE_FILE_DOWNLOAD=1&Image_file_name=PDF/tppsf_2015_1_10.pdf
2. Гайдено Ю.О., Сергеева О.О. Особливості вживання скорочень та їх класифікація в сучасній англійській мові. *Закарпатські філологічні студії*. 2022. Вип. 24, Т. 1. С. 78–82. <https://doi.org/10.32782/tps2663-4880/2022.24.1.15>
3. Левчук О. Лексико-семантичні особливості перекладу текстів офіційно-ділового стилю. *Актуальні питання гуманітарних наук*. 2023. Вип. 65, Т. 2. С. 162–167. <https://doi.org/10.24919/2308-4863/65-2-22>
4. Сергеева О. О., Тищенко М. А. Теоретичні аспекти дослідження проблеми словоскорочення. *Закарпатські філологічні студії*. 2021. Вип. 17, Т. 1. С. 187–191. <https://doi.org/10.32782/tps2663-4880/2021.17-1.37>

УДК 81'42:821.161.2

Олександра Однолько
(Дніпро, Україна)

МОВНА ОСОБИСТІТЬ У ТЕОРІЇ ТА ХУДОЖНЬОМУ ДИСКУРСІ (НА МАТЕРІАЛІ «КАЙДАШЕВОЇ СІМ'Ї» І. НЕЧУЯ-ЛЕВИЦЬКОГО)

У статті розглянуто поняття мовної особистості та її типологію. Проаналізовано три основні типи – гармонійний, імпульсивний та конфліктний, – які відображають різні стратегії комунікативної поведінки. Теоретичні положення проілюстровано аналізом мовлення жіночих персонажів твору Івана Нечуя-Левицького «Кайдашева сім'я» (Мотря Довбиш, Мелашка Балаш, Марія Кайдаш). Дослідження показує, що мовні особливості персонажів є ключем до розуміння їхніх психологічних характеристик та соціальних ролей.

Ключові слова: мовна особистість, гармонійний тип, імпульсивний тип, конфліктний тип, комунікативна поведінка, «Кайдашева сім'я», Іван Нечуй-Левицький, літературний персонаж.

*The article examines the concept of linguistic personality and its typology. Three main types are analyzed – harmonious, impulsive, and conflictual – which reflect different strategies of communicative behavior. Theoretical provisions are illustrated by the analysis of the speech of female characters in Ivan Nechuy-Levytskyi's novel *The Kaidash Family* (Motria Dovbysh, Melashka Balash, Mariya Kaidash). The study demonstrates that the linguistic features of the characters are the key to understanding their psychological characteristics and social roles.*

Keywords: linguistic personality, harmonious type, impulsive type, conflictual type, communicative behavior, *The Kaidash Family*, Ivan Nechuy-Levytskyi, literary character.

Мовна особистість є складним феноменом, що поєднує індивідуальні риси характеру, комунікативні стратегії та культурні норми, які визначають спосіб мовленнєвої взаємодії людини. У сучасній лінгвістиці та психолінгвістиці поняття мовної особистості використовується для опису того, як індивід реалізує себе у спілкуванні, які мовні засоби обирає та яких цілей прагне досягти.

Залежно від домінуючих психологічних і комунікативних характеристик, виділяють кілька типів мовної особистості. Їхня класифікація дозволяє систематизувати різноманітні прояви мовлення та пояснити механізми формування комунікативної поведінки. У цій статті розглядаються три основні типи: